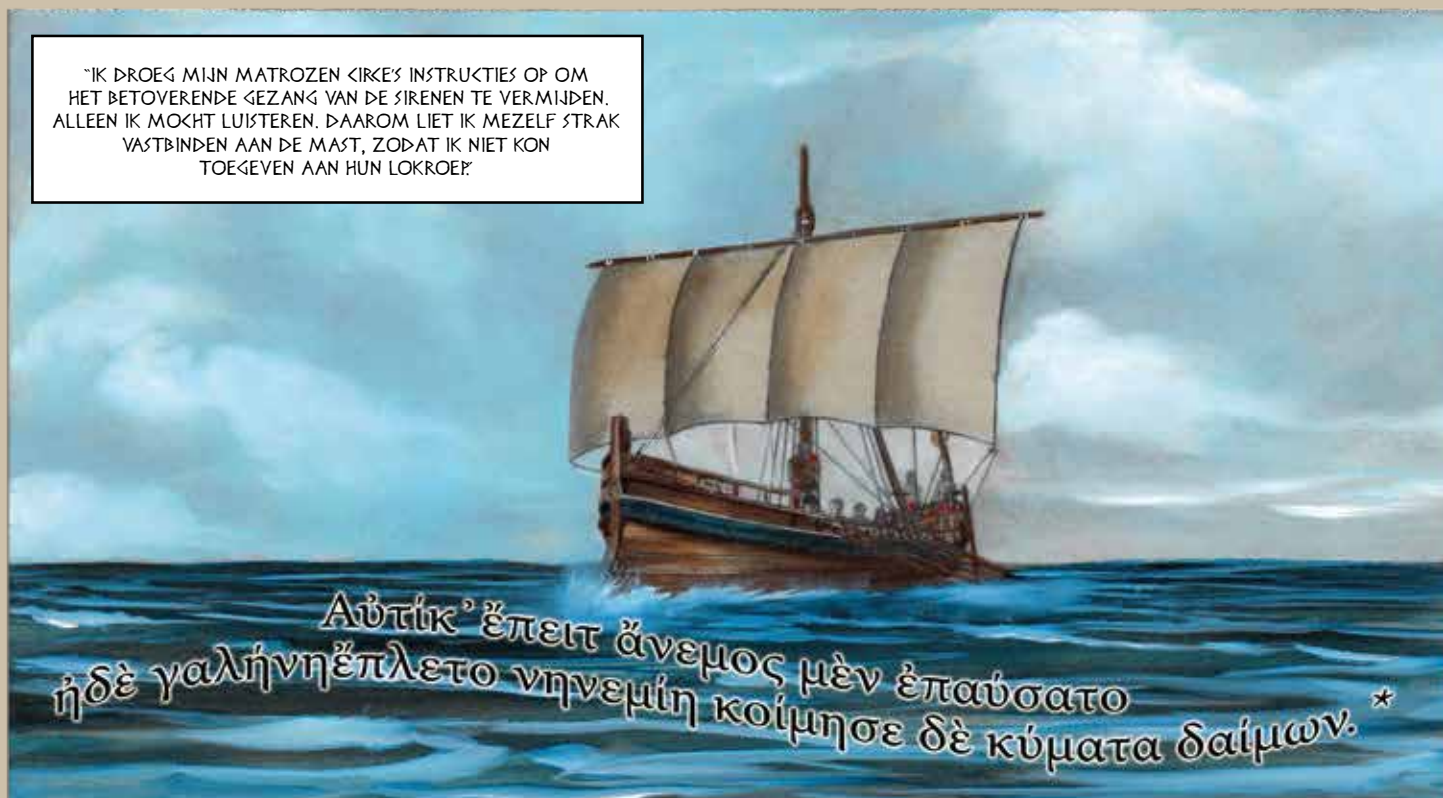




* “Toen zorgde Circe met de prachtige krullen, de verschrikkelijke godin die mensentaal sprak, ervoor dat er een gunstige wind voor ons opstak, een kostbare makker die met volle rugwind het zeil van ons schip met de azuurblauwe voorsteven deed bollen.” – Homerus, Odyssee, Boek XII (vers 148-150)

"IK DROEG MIJN MATROZEN CIRKES INSTRUCTIES OP OM
HET BETOVERENDE GEZANG VAN DE SIRENEN TE VERMIJDEN.
ALLEEN IK MOCHT LUISTEREN. DAAROM LIET IK MEZELF STRAK
VASTBINDEN AAN DE MAST, ZODAT IK NIET KON
TOEGEVEN AAN HUN LOKROEP."



Αὐτίκ' ἔπειτ ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο
ἡ δὲ γαλήνη ἔπλετο νηνεμὶ ῥοή, κοίμησε δὲ κύματα δαίμων. *



ΚΟΜ ΔΙΧΤΕΡΒΙJ,
ΒΕΡΟΕΜΔΕ ΟΔΥΣΣΕΥS!
ΚΟΜ ΔΑΝ, ΓΡΟΟΤSΤΕ
ΡΟΕΜ VΑΝ ΔΕ
ΔΧΑΕΞΕΡS...

ΛΕΓ JΕ
SΧΙΠ SΤΙΛ ΕΝ
ΛUΙSΤΕΡ ΝΑΑΡ
ΟΝΖΕ ΓΟΔΔΕΛΙJΚΕ
ΖΑΝΓ...



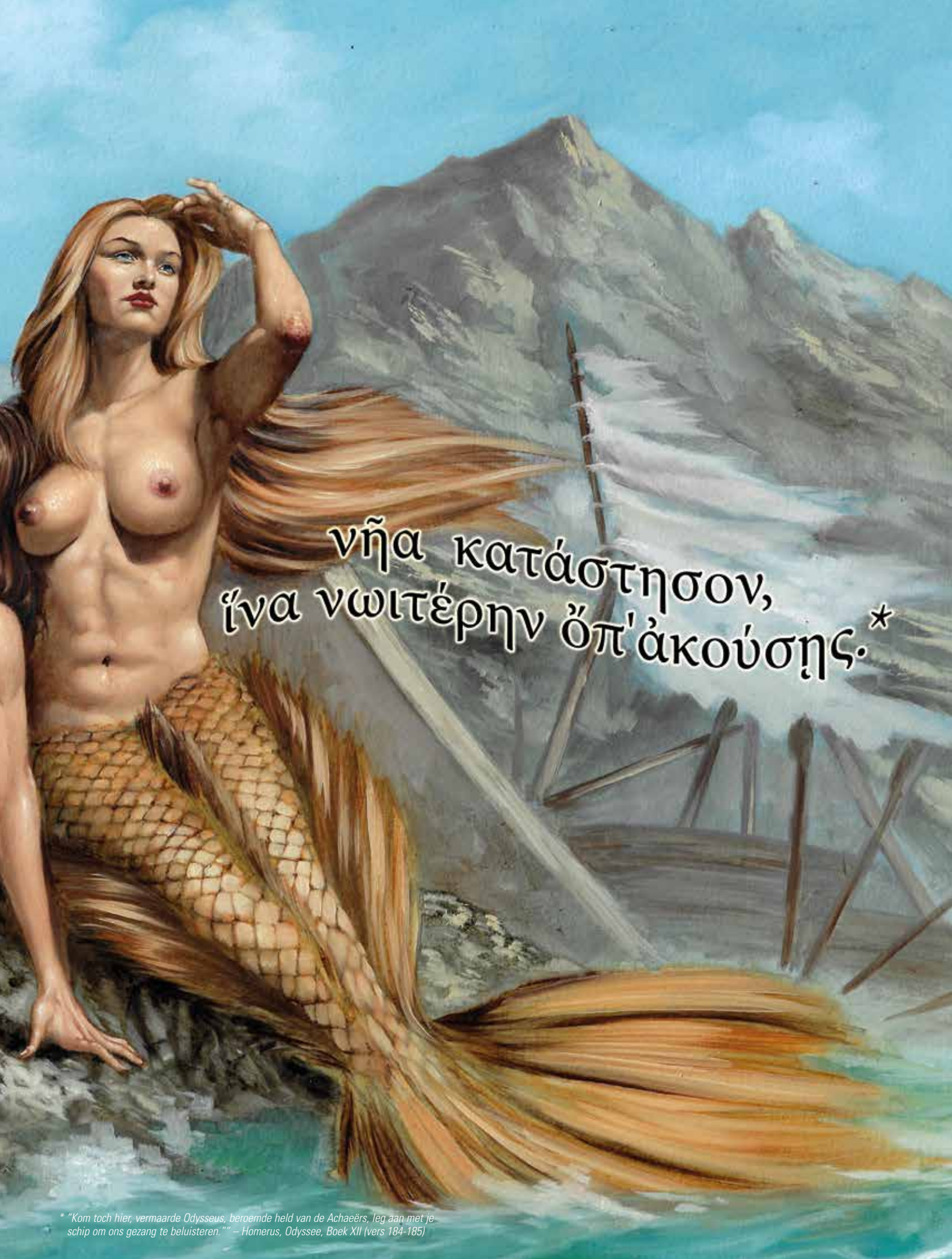
ΔΙΕ ΖΟΕΤΕ
ΜΕΛΟΔΙΕ... ΒΕVΙΝΔΤ
ΔΙΕ ΖΙΧ ΙΝ ΜΙJΝ
ΗΟΟΦΔ?

Opmerking: in de Griekse mythologie zijn sirenen geen zeemeerminnen, maar vrouwen met het lijf van een roofvogel. Uitgever Tabou gaf de voorkeur aan de sensualiteit van een zeemeermin.

* "Maar plotseling ging de wind liggen, een rimpelloze watervlakte strekte zich uit, een god kalmeerde de golven." – Homerus, Odyssee, Boek XII (vers 168-169)

"Δεῦρ' ἄγ' ἰών, πολύαιν' Ὀδυσσεῦ,
μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,





νήα κατάστησον,
ἵνα νωιτέρην ὅπ' ἀκούσης.*

* "Kom toch hier, vermaarde Odysseus, beroemde held van de Achaeërs, leg aan met je schip om ons gezang te beluisteren." – Homerus, Odyssee, Boek XII (vers 184-185)

